



ת.ו.ו.א

MAYO 1973 - NISAN-IAR 5.733 - N° 36

BOLETIN MENSUAL DE LA ASOCIACION ISRAELITA DE VENEZUELA

TERCER ANIVERSARIO

IAV ESCUDO

BOLETIN MENSUAL DE LA ASOCIACION
ISRAELITA DE VENEZUELA



CIRCULA EN TODA LA COLECTIVIDAD
JUDIA DE VENEZUELA

MAYO 1973 - NISAN-IAR 5.733 - N° 36

REDACCION:

Asociación Israelita de Venezuela
Avenida Principal de Maripérez
Los Caobos - Caracas
Teléfonos: 55.38.16 - 55.40.06

COORDINACION Y DIAGRAMACION

Dr. Moisés Garzón Serfaty

Las opiniones expresadas por los articulistas en sus trabajos no reflejan necesariamente las de la Asociación Israelita de Venezuela.

SUMARIO

A mi madre.—Contraportada / Del Romancero Judeo Español 2 / Editorial 3 / Galdós y los Judíos 4 / Yom Haatzmaut en nuestra Sinagoga 10 / La Navegación en el antiguo Israel 13 / Reconocimiento a la A.I.V. 18 / Con un legado... 20 / Algunos proverbios Sefardíes 24 / Vida en Israel 26 / Noticias 29 /.

YO ME LEVANTI UN LUNES

Yo me levanti un lunes, — i un lunes por la maniana, tomi mi arko i mi fletcha, — i en la mi mano deretcha. Ande ke la fuera yo a tanier ? — A puertas de mi namorada.

— Avridme vos, Biju, mi bien ; — avridme vos, Biju, mi vista.

Los piezes tengo en la nieve, — i la kavesa en la yelada. — Komo vos avrire, mi bien ? — komo vos avrire, mi alma ?

Al fijito tengo en el petcho, — i al marido en la kama.

— Ken vos avlo, Biju, mi bien ? — Ken vos avlo, Biju, mi alma ?

— El moso del panadero, — el ke los malos anios aga. Arina no tengo en kaza, — i levadura me demanda. Levantech, mi marido, — andadvos para la kaza.

El saliendo de la puerta, — el namorado por la ventana.

Por en medio del kamino, — la kachika ke olvidara. Eya se topo en apreto, — lo entro ariento la kacha. La kacha estava de pimienta, — el namorado sarnudava.

— Ken sarnudo, Biju, mi bien ? — Ken sarnudo, Biju, mi alma ?

— El gato de la vizina, — el ke los malos anios aga. Dio una dada en la Kacha, — i rompio la linda kacha. — Venid, verech, las mis vizinas, — las de abacho i las de ariva ; venid, verech gato kon barva, — i mostatchikos retursidos.

ESPEDIDA ● DESPEDIDA ● DESPEDIDA ● DESPED

Con este número, MAGUEN se despide de sus lectores, de sus anunciantes y de sus numerosos amigos tanto de nuestro país como del extranjero, que constantemente nos han demostrado su apoyo y su simpatía.



Con este número MAGUEN cumple tres años y se suspende su publicación debido a la aparición del semanario NUEVO MUNDO ISRAELITA, al servicio de toda la comunidad judía de Venezuela, en cuya publicación participa nuestra Asociación al igual que la Unión Israelita de Caracas y otras instituciones comunitarias en el marco de la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela (CAIV).



A este nuevo semanario aportaremos nuestro esfuerzo para apoyarlo en todos los sentidos de manera que pueda cumplir su finalidad informativa y divulgativa de nuestros valores y tradiciones, tal como hasta ahora lo vino haciendo MAGUEN con el beneplácito de todos. Ese apoyo debemos prestarlo todos en la medida de nuestras respectivas posibilidades para que NUEVO MUNDO ISRAELITA prosiga la senda trazada y se supere en cada nueva aparición. Así nuestra comunidad seguirá dando ese ejemplo que es orgullo de todos y causa de admiración entre las colectividades del Continente, por su unión y su dinamismo pujante que se manifiesta desde hace algunos años en obras conjuntas de interés comunitario que se vienen cumpliendo en sucesivas etapas.

Así estamos demostrando de lo que es capaz una comunidad unida que se siente responsable de su papel ante la historia en el seno de nuestro pueblo.



Al despedirse de este modo, MAGUEN continúa presente en nuestra colectividad ya que sus ideas y su finalidad tendrá continuación en las páginas de NUEVO MUNDO ISRAELITA y en la marcha cotidiana por la senda del quehacer comunitario y judío de la Asociación Israelita de Venezuela, institución que le diera vida y que alienta con igual entusiasmo la aparición del nuevo semanario.



Vaya nuestra palabra de agradecimiento para cuantos nos ayudaron y alentaron y nuestro saludo expresado en esa anhelada y ancestral palabra que es el saludo del pueblo de Israel: SHALOM.

MOISES GARZON SERFATY

GALDOS Y LOS JUDIOS DE “AITA TETTAUEN”

Por Juan Bautista Vilar

FRECUENTEMENTE ha sido asociado Pérez Galdós a los judíos por las alusiones que a los mismos se encuentran en obras muy representativas de su amplio repertorio, y acaso todavía más por sus reiteradas intervenciones en favor de la grey de Israel. No en vano don Benito integra, con Castelar y Sagasta, el triunvirato precursor del doctor Pulido, infatigable paladín de la aproximación hispano-hebrea.

En *Aita Tettauen* (1), Galdós nos ofrece una deliciosa panorámica del Tetuán sefardí de 1860. Con ocasión de la ocupación de esa ciudad por los españoles, entre 6 de febrero de ese año y 2 de mayo de 1862, en el transcurso de la llamada “guerra de Africa”, se produjo el reencuentro oficial de España y Sefarad después de un distanciamiento mutuo varias veces secular. A la sombra de nuestro pabellón nacional se instituyó en la ciudad un ayuntamiento judeomorisco copresidido por el israelita Leví Cazes, cuya labor fecunda sería punto de partida en el laborioso camino de la modernización de Marruecos, al tiempo que el gran rabino tetuaní Isaac Bengualid emprendía una serie de reformas que al trascender a otras *aljamas* del país sacarían a las comunidades hebreas marroquíes de un estancamiento centenario. Es evidente que a Galdós escapó la trascendencia de estos hechos, al menos en la época en que escribió el episodio en cuestión. Falta disculpable por

compartida con sus contemporáneos, hasta el punto de que el “descubrimiento de los sefardíes” (los descendientes de los judíos expulsados por los monarcas de España y Portugal a finales del siglo xv) de hecho no se haría sino medio siglo más tarde, y no entre los que teníamos a las puertas de casa, sino entre aquellos otros asentados en las lejanas tierras danubianas, con ocasión de un viaje célebre de Pulido a los Balcanes.

Nuestro novelista hablaría con todo sobre los israelitas de Tetuán más y mejor que muchos de los “testigos” de la contienda africana. Galdós no contaba, sin embargo, veinte años cuando esos sucesos ni había abandonado todavía su isla natal; no conoció, pues, *de visu* la cuestión y hubo de recurrir a fuentes indirectas. Al margen de numerosos relatos que sobre la popular campaña habría de oír más tarde, las fuentes sustanciales del episodio galdosiano fueron el *Diario de Alarcón* (2), gran éxito editorial de los años sesenta, por tocar muy de lleno en la entraña nacional, y la principal crónica marroquí de la contienda, *Kitab al Istiqa*, del Xej Ahmed ibn Jaled En-Nasiri Es-Selauí (3), cuyo traductor, el arabista Cerdeira, puso a disposición de Pérez Galdós antes incluso de publicarla. No entraremos en este asunto, del que ya se ocupó

(2) ALARCÓN, P. A. DE: *Diario de un testigo de la guerra de Africa*. Madrid, 1860, 317 págs.

(3) EN-NASIRI ES-SELAUI, Xej Ahamed ben Jaled: *Guerra de Africa (años 1859-1860)*, en su *Kitab Elisticsa Ljaj-bari Daval El magrib Elac-sá*. Trad. Cl. Cerdeira. Madrid, 1917, 86 págs. + dos láminas.

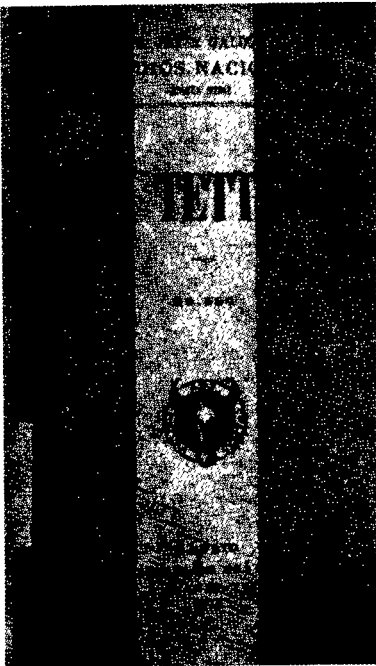
(1) PÉREZ GALDÓS, B.: *Aita Tettauen*. Madrid, 1917, 335 págs.

Recard (4) y sobre el que ha vuelto recientemente Luis Aguirre (5) con sugerencias y planteamientos nuevos. Ninguno de los dos se ha interesado, sin embargo, por la rica problemática que plantean las páginas que en esa obra se consagran a los hebreos.

Aunque en la inspiración y construcción de su libro Galdós concedió prioridad manifiesta a la crónica árabe, indudablemente como fuente de información es más rico el relato alarconiano. Nuestro autor aprendió sobre los judíos mucho más de su compatriota que del marroquí; por cierto, muy parco en datos, pero sorprendentemente objetivo, en tanto el texto de Alarcón, exuberante y apasionado, como casi todo lo que salió de su pluma, entremezcla líricos elogios de los oprimidos israelitas con violentas explosiones de bético antisemitismo. No sorprende que Galdós prefiera la versión en En-Nasiri (a quien, por cierto, concede un



Benito Pérez Galdós



(4) RICARD, R.: *Etudes hispano-africaines*. Tetuán, 1956, 229 págs.

(5) AGUIRRE PRADO, L.: "Galdós y la guerra romántica", *AFRICA* (Madrid, 1970), núms. 342-343.

lugar prominente en la lista de personajes de *Aita Tettauen*) a la del novelista de Guadix en múltiples pasajes controvertibles, como el de la supuesta apertura por los judíos de las puertas de Tetuán a los españoles, cuestiones de las que nos ocupamos en un libro (6) recientemente aparecido.

Existen, además, otras fuentes de estos hebreos galdosianos: los escritos de Castillo, Ventoso, Hardman, Taylor, Oliveira, Monreal, Joly, Monedero, Población, Pérez Calvo... y demás testigos de aquella contienda (7), que contienen frecuentes, pero no siempre ponderadas, alusiones al "Melah" tetuaní y a sus moradores; dispuso de todo un arsenal de datos dispersos en la Prensa diaria y periódica de la época, para cuya localización y aprovechamiento estaba excepcionalmente dotado; por último, es in-

(6) VILAR, J. B.: *La judería de Tetuán y otros ensayos*, Murcia, 1969, págs. 53-88.

(7) *Ibidem*, págs. 89-95. Véase también GARCÍA FIGUERAS, T.: *Recuerdos centenarios de una guerra romántica*. Madrid, 1960, 356 págs.

dudable que Pérez Galdós estuvo en relación con israelitas de Tetuán, Tánger y otros puntos de Marruecos, refugiados entre nosotros en los días de la contienda del sesenta y afincados más tarde en Madrid y varias ciudades andaluzas. Poseemos datos seguros sobre la existencia de grupos considerables en Sevilla y Madrid, de entre los cuales no faltarían quienes aceptasen el bautismo y andando el tiempo alcanzaran cierta notoriedad; verbigracia, aquel tangerino por nombre Moisés Azancot, llegado en los años treinta, a quien Isabel II confió la educación del príncipe Alfonso. Galdós extrajo de estos contactos, aparte una información histórica suplementaria, que explica la procedencia de ciertos datos que no se encuentran en ningún otro autor, unos conocimientos sobre la *jakeña* (dialecto judeo-español del norte de Marruecos) que, al reflejarse en varios pasajes de su libro, le comunican un encanto singular.

En *Aita Tettauen* el tema israelita es secundario. Por ello adquieren tanta fuerza esas rápidas y certeras pinceladas, creadoras de una serie de tipos hebreos a menudo más logrados que el complejo y bastante irreal Daniel Morton, protagonista judío de *Gloria*. Ante nuestros ojos desfilan una serie de personajes de extracción social y condición moral muy diversa. En primer lugar, Yakub Mendes, traficante en piedras preciosas, que por su apellido y modo de vida encajaría en la congregación portuguesa de Amsterdam mejor que en la castellana de Tetuán; ha hecho frecuentes viajes de negocios por la península, ha residido temporalmente en Sevilla, Córdoba y Madrid, y en cuyos labios pone Galdós un refrán aplicado a O'Donnell ("ni ajo dulce ni todesco bueno"), que refleja los temores del israelita ante la próxima entrada en Tetuán del caudillo cristiano, no obstante a que su interlocutor puntualiza que no era el general español de origen germánico, sino irlandés, a lo cual replicaría el hebreo que "lo mismo da, pues no tiene sangre *andalús*, sino de raza *goética* y *normánica*, que es la que más aborrece a Israel". Palabras saturadas de certero contenido profético. Habla Galdós de Aarón Fresco, usurero y comerciante en especias y gomas de sahumar; del



Tienda hebrea.

pícaro Esdras Molina, borriquero poco aprensivo, cazador furtivo y merodeador de retaguardias, que se entendía muy bien con los cantineros, ocultándose mutuamente sus latrocinios y contrabandos; de Simuel Riomesta, acaudalado e influyente individuo de la *Kehilá* local, que se decía descendiente de una linajuda familia sefardí originaria de Talavera, sobre quien volveremos más adelante; hace el panegírico de la belleza y virtudes de las hebreas, detallando las excepcionales prendas que concurren en Yohar (Perla), hija de Riomesta, "que cautiva por su ideal blancura"; de Rebeca y Alegría, hijas del rabino Baruch Nehama, a quien se concede un margen de tolerancia e ilustración sorprendente en un clérigo galdosiano; de Hanna, mujer de Ha-Levy Seneor, hombre acomodado y de limpio linaje, y de sus hijas Noche y Tamo (diminutivo de Tamar, la víctima del bíblico incesto), acaso relacionada esta última con aquella otra de que habla Alarcón, célebre por los amores que las tradiciones judeo-narroquíes le atribuyen con el general Prim. En contrapartida, aparece una Mazaltob



Familia israelita.

(Fortuna), viuda algo más joven que la vieja Celestina, pero no menos hábil en fabricar bálsamos y afeites, traficar con la virtud ajena y componer lo incomponible.

El autor no desdeñará la favorable oportunidad que le brinda la toma de contacto con un grupo confesional exótico para plantearse una vez más el espinoso problema de la tolerancia y libertad de conciencia, uno de los denominadores comunes de su obra y desde luego el más controvertible. Sabido es que una parte de la guarnición española de Tetuán se alojó en la judería durante los dos años largos de ocupación. Cordial fue el contacto que los hombres de ambas religiones tuvieron en el angosto y bullicioso mundillo del "Mel-lah". En ese ambiente, Galdós sitúa la acción, si bien su historia, que cuenta entre otros precedentes con las voluminosas novelas de Castillo y Redondo (8), y que a su vez se anticipa a las sugestivas narraciones de Luis

Antonio de Vega (9) e Isaac Benarroch (10), se inicia poco antes de la caída de la plaza.

Juan Santiuste, soldado herido y abandonado en el campo, es descubierto por un grupo de hebreos que se apiadan de él, le socorren y trasladan a la judería. Esta circunstancia le permite conocer de cerca las dificultades y apuros porque pasan los israelitas en vísperas de la ocupación española: tras el desastre en campo abierto, ante la imposibilidad de defender la ciudad, el ejército xerifiano se retira, dejándola a merced de las cabilas. Los pocos notables musulmanes que han permanecido en sus casas constituyen una Junta municipal, que entra en tratos con los cristianos victoriosos, a quienes se invita a restablecer el orden. Por su parte, los hebreos también se reúnen, pero dudosos de la futura actuación hispana no se deciden a solicitar la protección de O'Donnell. El ínterin tendrá un cruento epílogo. Una noche los rifeños, despechados por la derrota, se vengán cumplidamente entre los muros del barrio judío. Al día siguiente la ciudad es ocupada por el ejército expedicionario, acogido con

(8) REDONDO, A.: *Rodrigo y Zelina*, Cádiz, 1860, 2 vols. CASTILLO, R.: *El honor de España*. Madrid, 1859, 972 págs.

entusiasmo por los atribulados supervivientes.

Para entonces Santiuste ha sanado, y vestido con ropas hebreas recorre la población, sorprendiendo a todos con su "español bonico y de son apacible", que contrasta con el "desabrido acento" del anquilosado castellano sefardí. La gente, que todavía no ha escuchado el actualizado idioma de los soldados, toma al español por un comerciante israelita cuyos negocios le han traído a la ciudad desde Salónica o Jerusalén. En la realidad esta suposición galdosiana es poco factible, aun cuando se sabe que has-

(9) VEGA, L. A. DE: *Amor entró en la judería*. Madrid, 1944, 204 págs.

(10) BENARROCH, I.: *El indiano. el Kadi y la Luna*. Tetuán, 1951, 200 págs.

ta la villa del Martín llegaban periódicamente judíos palestinos, recolectores de limosnas destinadas al sostenimiento de las estudiantinas comunidades del "Eretz Israel". Observa el forastero que si moros y judíos se peleaban por cuestiones de ochavos, jamás lo hacen por motivos religiosos, viviendo ambos en un ambiente de respeto mutuo y tolerancia. En ese clima de idílica paz interconfesional (en la práctica no tan perfecta como suponía don Benito), ocupada ya la urbe por nuestros compatriotas, tiene lugar el drama sentimental.

Santiuste se enamora de la joven Yohar, la hija del opulento Riomesta; la saca de su casa y se esconden los amantes en tanto encuentran ocasión para pasar a España. El novelista vuelve, pues, sobre el tema de la confrontación judeo-católica, que ya había tocado a fondo en *Gloria*, pero ahora lo hace de pasada, introduce modificaciones importantes en el planteamiento, y a dife-



Velada en la judería.

rencia de lo que ocurre en la *Raquel* de García de la Huerta, las consecuencias de la intolerancia ambiental son sufridas por el varón. Este, espíritu recto y temperamento caballeroso, pronto es asaltado por dudas y remordimientos. ¿Cuál es el mejor camino a seguir para poner las cosas en orden y disfrutar de la dicha sin daño de nadie, en paz espiritual? Por un momento piensa en que Yohar abraza el cristianismo; solución viable, dado que el amor andaba por medio y la moza carecía de toda instrucción religiosa o humanística. En un pasaje lleno de sabor, deplora ella misma la postulación intelectual de la judeidad marroquí, contrariamente al renacimiento que por esa época se daba entre sus correligionarios europeos. "Sí que deseo polirme y ser menos bruta de lo que so (dirá la joven), que aquí en nuestras partes de Marroco no há escuelas ande deprender cosas muchas y finas de ilustración de España, Viena ó la Rumanía." Al parecer no perduraban ni el recuerdo de las afamadas "Yesibot" o academias talmúdicas, que tanto lustre proporcionaron a Tetuán en tiempos pretéritos.



Una calle en el barrio judío tetuani.

Un renegado con lengua experiencia proviene a Juan sobre lo equivoco del paso. Existian escasas probabilidades de que la conversión fuese sincera, y la muchacha, tarde o temprano, retornaría a la fe (y quién sabe si también a la compañía) de sus mayores. No andaba descaminado tal consejo. Hay quien en circunstancias semejantes ha reaccionado de un modo similar. Nos parece representativo el caso de aquella dama de la familia Disraeli, al que alude Maurois en una de sus mejores biografías. En el ánimo del español pesaban también otras consideraciones. Yohar, aturdida por la alcahueta Mazaltob, con los recursos propios de una veterana trotaconventos, tomaba a su amante por un magnate cristiano disfrazado de soldado. ¿Cómo reaccionaría al descubrir la verdad? ¿Se resignaría más tarde a la pobreza? En cualquier caso, el viejo Riomesta, primer rezador de su sinagoga, tan devoto como rico, jamás perdonaría a su hija la doble infamia de la apostasía y la unión con un gentil. Al igual que en *Gloria*, la in-

tolerancia está en este caso del lado judío. Verdad es que en el presente caso no la encarnan vigorosos caracteres, como el de la madre de Morton o los que se dan en *Doña Perfecta* y en *Fortunata y Jacinta*, pero la falta de un humanitario sentido religioso levanta entre los amantes una barrera no menos formidable. En vano un rabino intenta convertir al español; éste permanece firme en su fe, y Galdós, hombre creyente, pero no confesional, utiliza la coyuntura para zaherir con su acostumbrada vehemencia a la clerecía de uno y otro lado. Ante el consejo de una aparente conversión al judaísmo que le asegure amor y fortuna, Santiuste se aferra a su cristianismo, y el drama espiritual concluye cuando el viejo renegado, dando a su amigo unas palmadas en el hombro, le despide con ironía amarga, digna de nuestra mejor picaresca: "Hijo, vete pronto a España, vete a cualquier país civilizado, que en Africa no tienes más carrera que la de mendigo si no estudias todas las artes del fingimiento."

Yom Haatzmaut en Nuestra Sinagoga



El Excelentísimo
Sr. Joseph Shofman,
Embajador de Israel
en Venezuela

El viernes 4 de mayo se celebró en la Gran Sinagoga Tiferet Israel un Arbit especial en conmemoración del XXV Aniversario de la Independencia del Estado de Israel, con asistencia de numeroso público y la presencia del Excelentísimo señor Joseph Shofman, Embajador de Israel en Venezuela, su distinguida esposa, el Sr. Nissim Itzhak, Primer Secretario de la Embajada, y el Dr. Rubén Merinfeld, Presidente de la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela.

Finalizado el Arbit, los asistentes entonaron "Hatikvá" en medio de gran recogimiento y emoción. A continuación, el Dr. Jacob Carciente, Presidente de la A.I.V., pronunció unas palabras que transcribimos más adelante y seguidamente el Sr. Embajador se dirigió a la concurrencia.

El acto finalizó con una oración por el Estado de Israel pronunciada por el Rabino Moisés Binia, de cuya traducción al castellano se ocupó el Rabino Amram Amselem.

Las palabras pronunciadas por el Dr. Jacob Carciente fueron las siguientes:

*Excelentísimo Sr. Embajador de Israel
Reverendos Rabinos
Kahal Kadosh*

La celebración del vigésimo quinto aniversario de la creación del Estado de Israel es una fecha de júbilo tan señalada para el pueblo judío que esta noche la Asociación Israelita de Venezuela se reviste con sus mejores galas para conmemorarla.

El Himno Hatikva que hemos cantado y las banderas entrecruzadas de Venezuela e Israel que presiden este acto son símbolos de nuestra identificación con Israel y de los lazos de afecto y simpatía que el pueblo de Venezuela profesa a nuestra causa.

Y estos sentimientos de orgullo, identificación, simpatía y afecto, queremos transmitirlos esta noche al pueblo y gobierno de Israel a través de nuestro muy apreciado amigo, el Excelentísimo Sr. Joseph Shofman, Embajador de Israel en Venezuela.

Ante la trascendencia que tiene la celebración de los primeros veinticinco años de Israel, no podemos en estos momentos dejar de recordar aquel quinto día del mes de Iyar del año 5.708, cuando David Ben Gurión, ante una Asamblea convocada con apresuramiento y en un local improvisado leyera... "Por consiguiente, nosotros, miembros del Consejo del Pueblo, representantes de la población judía en Eretz Israel y del Movi-

miento Sionista, nos hemos reunido hoy, en el día de la finalización del Mandato Británico sobre Eretz Israel, y en virtud de nuestro derecho natural e histórico y en base a la resolución de la Asamblea de las Naciones Unidas, proclamamos la fundación de un Estado Judío en Eretz Israel: El Estado de Israel."

Ese quinto día del mes de Iyar del año 5708, correspondiente al 14 de mayo de 1948, cuando el Estado de Israel fue proclamado por derecho natural e histórico, es indudablemente uno de los mayores y más gloriosos días de la historia del pueblo judío. El nacimiento de la Independencia Hebrea en nuestra generación no tiene precedentes en los anales de la humanidad. Una nación había sido expulsada de su patria, luego de haber perdido su libertad y de haberse reprimido sus revueltas. Una nación había errado de país en país y de continente en continente. La nación errante no había tenido armas, sus hijos no habían aprendido a guerrear, y he aquí que la septuagésima primera generación del exilio retorna la nación errante a su patria; he aquí que la nación volvía al punto de partida desde el cual iniciara su marcha eterna entre las naciones.

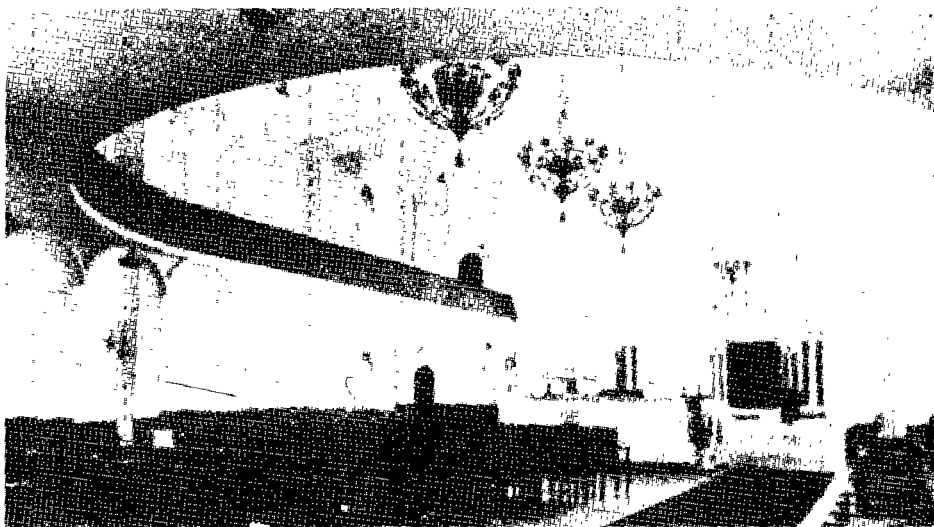
Pero el trabajo de crear un Estado Judío no empezó ni terminó ese día del mes de Iyar.

El Estado de Israel nació, y hay que recordarlo esta noche, por virtud de tres MILAGROS, que son: la visión de redención que nos transmitieron los profetas de la antigüedad, la determinación de los pioneros del siglo pasado y el heroísmo de nuestros soldados de hoy. Para que llegáramos a la proclamación de la Independencia aquel 14 de mayo de 1948 se necesitaron las advertencias de profetas y visionarios, se necesitaron decenas de generaciones de peregrinaje, de matanza, de progroms, se necesitaron expulsiones, hogueras y sótanos de tortura; se necesitaron golpes terribles, se necesitó la exterminación de seis millones de judíos en manos de las hordas nazis. Para que llegáramos al establecimiento del Estado de Israel se necesitó el esfuerzo de jalutzims y constructores, se necesitó el levantamiento de rebeldes y valientes que asestaran golpes al enemigo, que pasaran por las cámaras de tortura, que erraran por mares.

Sin embargo, no debe extrañarnos que la creación del Estado de Israel sea un MILAGRO, ya que la historia judía es una historia de Milagros. La creación de Adam es uno de ellos. La lluvia de maná, otro. La separación de las aguas del Mar Rojo, otro. La supervivencia del pueblo del Exodo, otro.

Hace pocos días hemos recordado la salida del pueblo hebreo de Egipto. Entonces Adonai obró prodigios para lograr la liberación de su pueblo. Lo condujo a través del desierto, haciéndolo seguir una columna de fuego y luego una columna de humo. Hizo llover el maná, y le dio un libertador que supo conducirlo y cantar la grandeza de Dios.

Durante cientos de años los judíos han orado repitiendo tres veces al día "Haz resonar la trompeta de nuestra libertad, eleva el estandarte para la congregación de nuestros exilados y reúnelos en nuestra tierra". Siglos y siglos han transcurrido hasta que nos ha llegado respuesta a esta oración, hasta que hemos vuelto a asentarnos definitivamente en la tierra ancestral, perdida ayer y recuperada hoy.



La Gran Sinagoga "Tiferet Israel" de la Asociación Israelita de Venezuela

Fuimos el pueblo del éxodo, después fuimos el pueblo de la diáspora, y ahora somos el pueblo de la recuperación, del cielo prometido. Ahora cantamos, como lo prometían los Salmos. Todo comenzó para nosotros con una promesa y la promesa nos convirtió en el pueblo de la esperanza, Hatikva.

Pero el Estado de Israel y todo lo que en él se encuentra hoy, además de ser la realización de una profecía es también el fruto de la visión de los pioneros que se anticiparon a su existencia y de la gente que retornó a Sión, colonos e inmigrantes que llegaron a reconstruir su tierra abandonada.

Entre los primeros, bástenos mencionar a Moisés Montefiore, padre de la agricultura, a Edmond de Rothschild, padre del Yishuv, al Dr. Teodoro Herzl, padre de la Organización Sionista y al Dr. Haim Weitzman, padre de la Declaración Balfour. Y entre los segundos señalaremos a los que construyeron ciudades como Petah Tikva en 1878, Rishon le Sion en 1882, Hadera en 1891, y a toda la generación que encabezada por David Ben Gurión materializó la Independencia.

Se nos había prometido una tierra, y a ella fueron colonos e inmigrantes. Esta tierra a la cual retornaron la encontraron tan desolada que la desolación, lejos de disuadir su entusiasmo y decisión, promovió la firme determinación de darle cuanto ella añoraba: el calor de los hijos ausentes. Ellos indicaron el camino: enfrentar con trabajo y valentía el áspero desafío de la realidad y convertir la tierra abandonada en un país pujante y progresista. Fue preciso convertirnos en un pueblo de labradores y de artesanos, de obreros y de hombres de ciencia. Hubo una transformación del hombre judío que viviendo en la dispersión había perdido todo contacto con la naturaleza, toda impresión de lo verde, del sol, de las colinas y de los valles fecundados por el trabajo creador.

Y fue éste el segundo MILAGRO que obró en la creación del Estado de Israel.

Y por último, aunque no menos importante que los anteriores, no podemos dejar de mencionar, como tercer MILAGRO en la formación del Estado de Israel, la valentía de sus soldados de hoy, quienes con su sangre sembraron la tierra para cosechar la libertad. No podemos olvidar a aquellas decenas de nuestros hermanos muertos en la defensa de su país, quienes se vieron enfrentados, como dramáticamente dijera Golda Meir, a la tremenda alternativa de tener que matar a decenas de sus adversarios. Para ellos queremos repetir aquella hermosa página que les dedicara Menahem Begin al ser declarada la Independencia, cuando les dijera: "Soldados: Solos y atormentados estuvisteis. Fuisteis llevados a las cárceles y no os echasteis atrás, fuisteis expulsados de la patria y no os quebrantasteis; fuisteis llevados al cadalso y cantasteis. Así escribisteis una página magnífica de la historia de nuestro pueblo. Y aún seguireis escribiendo, no con tinta sino con sangre y sudor; no con la pluma, sino con la espada y la azada. No recordareis injusticia ni reclamareis recompensa. Nuestra única recompensa consiste en que nos sea dado ver nuestra nación liberándose verdaderamente. Vuestra recompensa consistirá en que os sea dado desparramaros por las ciudades, por las montañas y los valles de vuestra tierra".

Señores:

Ha surgido el Estado de Israel: de sus profetas de antaño, de los pioneros de ayer y de sus soldados de hoy. Y si destacamos que este glorioso acontecimiento ha ocurrido después de setenta generaciones de dispersión y de desarme, de servidumbre, de peregrinaje incesante y de persecuciones interminables; si recordamos que el hecho ha ocurrido en la misma época del aniquilamiento del judío por su condición de judío; si repetimos una vez más que los pocos han vencido a los muchos que se habían levantado contra Israel para exterminarlo, entonces tenemos la obligación y el deber de agradecer con humildad de corazón al Redentor de Israel por los milagros y maravillas que ha hecho con nosotros, tanto en estos tiempos como en los antiguos. Y por eso diremos hoy, día del Vigésimo Quinto Aniversario de la creación del Estado de Israel, con todo nuestro corazón y con toda nuestra alma:

¡BENDITO SEAS TU, DIOS DE ISRAEL, QUE NOS HAS HECHO VIVIR Y NOS HAS MANTENIDO Y NOS HAS HECHO LLEGAR A ESTE TIEMPO!

La Comunidad necesita del aporte y del esfuerzo de todos.

**¡INSCRIBETE EN LA ASOCIACION
ISRAELITA DE VENEZUELA!**



La Bahía de Haifa, en el siglo XIX.

MUSEOS EN LAS DARSENAS DE HAIFA

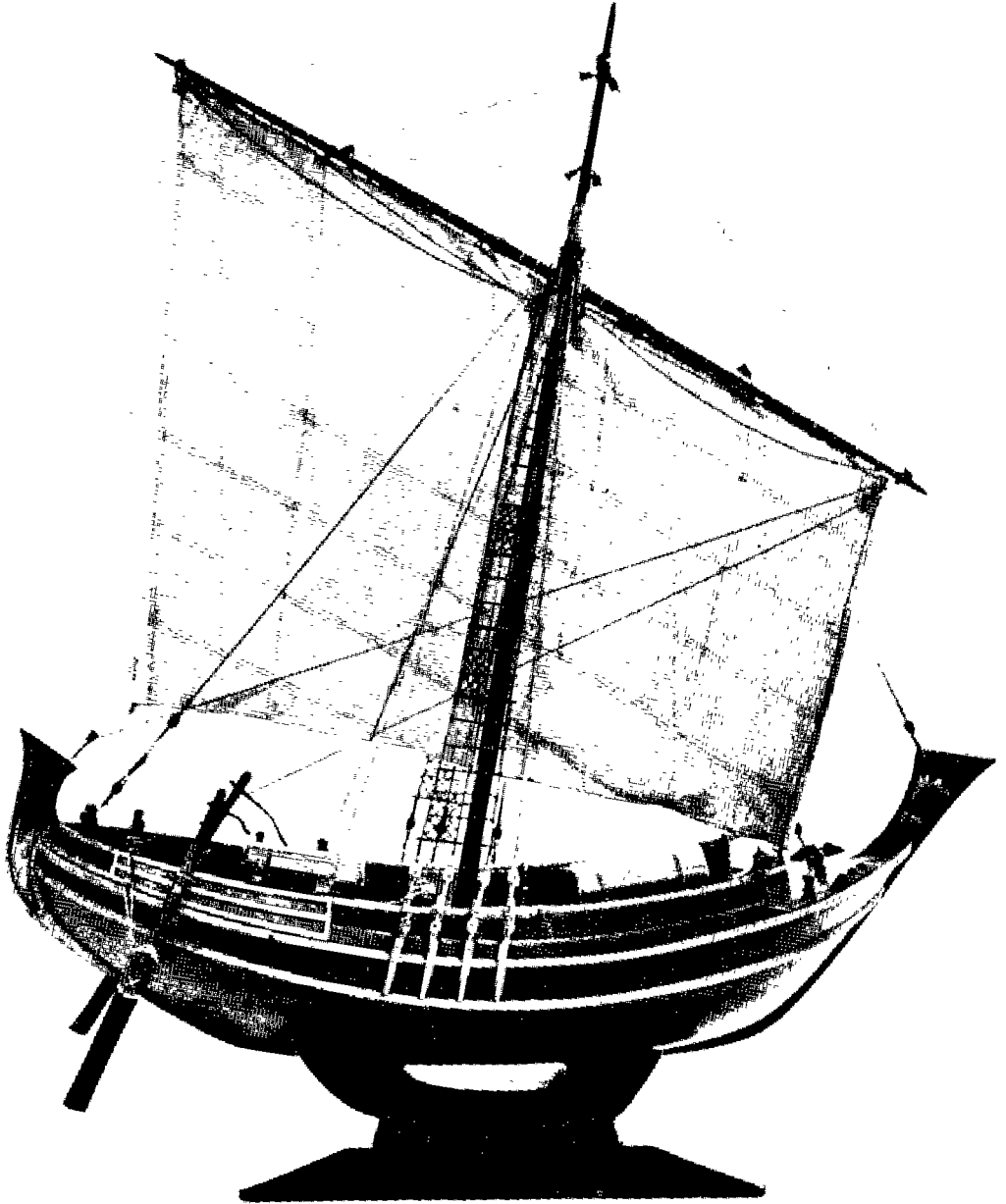
La Navegación en el Antigo Israel

Roy Elston

Roy Elston es un conocido periodista y maestro; aquí presenta un esquema de las actividades náuticas del antiguo Israel, tal como ellas se reflejan en los objetos expuestos en el Museo Marítimo.

La colección del Museo Marítimo de Haifa constituye un precioso y sorprendente testimonio de los primeros esfuerzos conocidos del hombre para surcar los mares. Antigüedades extraídas del fondo del mar, o descubiertas en excavaciones arqueológicas en las tierras del Mediterráneo oriental, son un rasgo prominente del Museo y muestran claramente que la navegación era una parte inseparable de la vida económica de los pueblos de la región. Después de todo, hasta el surgimiento de Grecia y Roma, la región comprendida entre Babilonia y el Nilo era la más altamente desarrollada del mundo y no es sorprendente que la navegación marítima haya llegado a ser tan importante como las rutas comerciales terrestres entre los países.

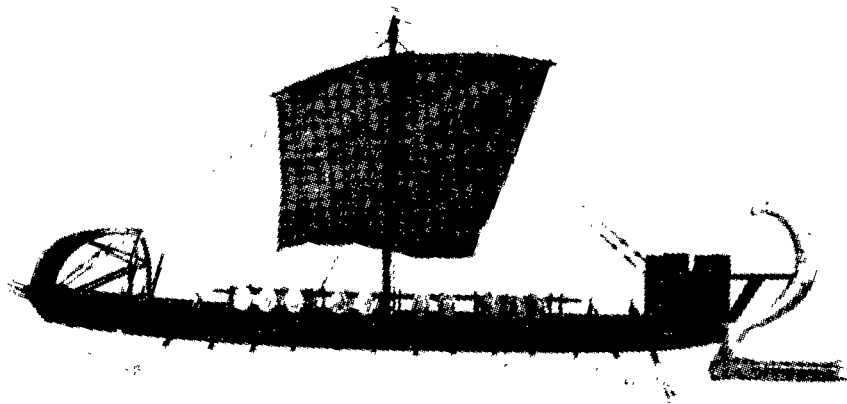
Barco mercante de Judea: Siglo III AC.



Lo que es quizá sorprendente es el hecho, ampliamente ilustrado por los objetos expuestos en el Museo, que los judíos hubiesen llegado a ser un pueblo marítimo. Por alguna razón no asociamos habitualmente a los antiguos judíos con la navegación. Pero fuera de la evidencia arqueológica y de historiadores como Flavio Josefo, la Biblia misma es un testimonio de las importantes actividades marítimas de los judíos. Débora, por ejemplo, se queja de que, mientras ella y Barac estaban dirigiendo a los hebreos contra los canaanitas en las márgenes del río Kishón, cerca del Monte Tabor, los danitas se quedaban en sus barcos y los asheritas “permanecían en la costa”. En aquella época, la tribu de Dan ocupaba un trozo de costa junto a Jaffa y la tribu de Asher vivía en paz con los canaanitas a lo largo de la costa norte. Más tarde, los danitas se retiraron bajo la presión de los filisteos invasores:

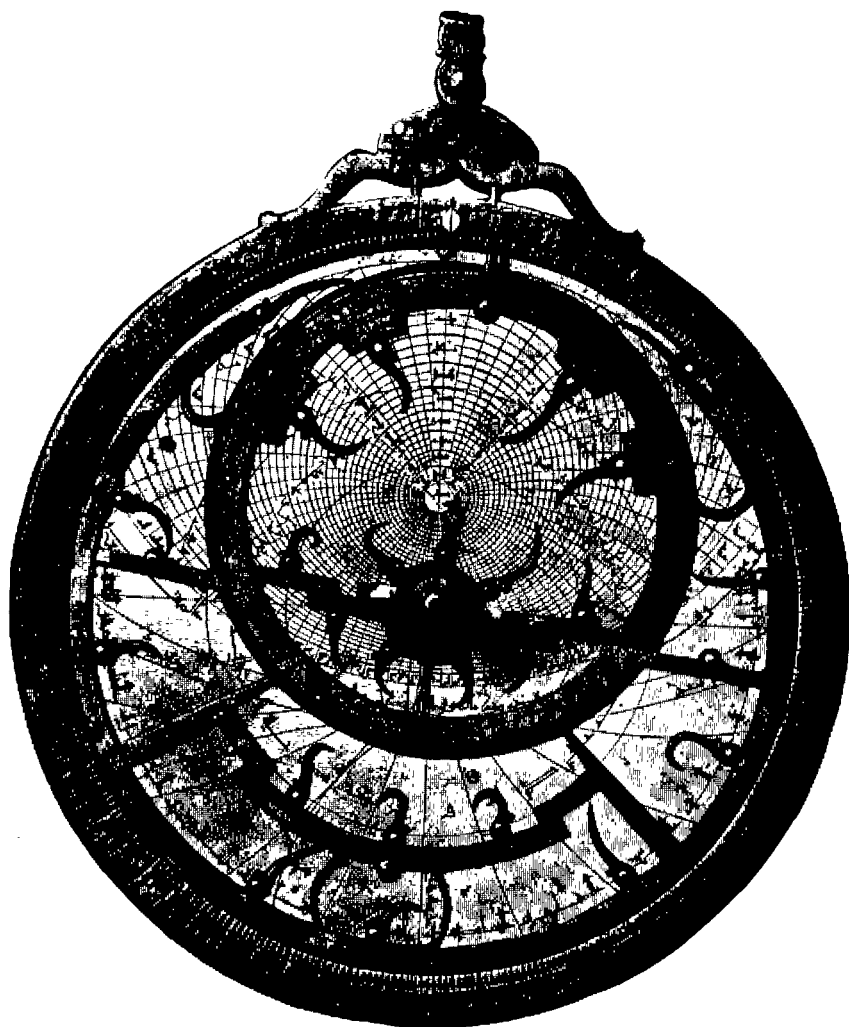
La evidencia histórica de la navegación judía es en verdad substancial; pero más interesante y directa que los anales escritos, es la colección del Museo, que incluye objetos antiguos tales como monedas, alfarería, emblemas decorativos y cosas similares; con marcas y hasta dibujos que dan la impresión que la marinería era una actividad bastante común en la vida judía junto al Mar Muerto y al lago Kinéret y, por lo menos, desde el período durante el cual los israelitas se extendieron desde las colinas hasta la costa del mar, junto al Mediterráneo. Bajo el reinado de Salomón, los intereses navales israelitas llegaron al Mar Rojo y más allá. Estos procesos están representado en el Museo por una sorprendente cantidad de objetos arqueológicos y modelos de barcos habilidosamente contruidos, basados en pinturas murales descubiertas por arqueólogos, por ejemplo en las paredes de la necrópolis judía de Beit Shearím, cerca de Haifa, y en las del desenterrado palacio de Herodes el Grande en Masada. Los modelos se cuentan entre los objetos más fascinantes, especialmente para el estudiante de historia naval.

Barco de guerra asmoneo, siglo I AC.

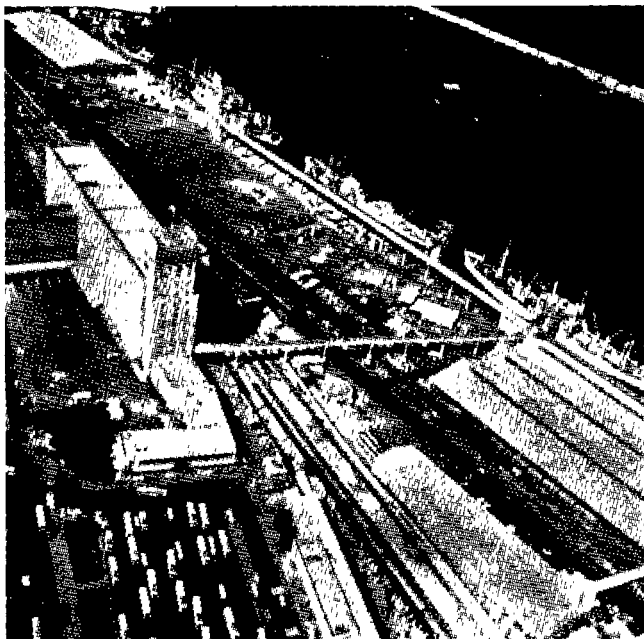


No se sugiere que los israelitas llegaron a ser un pueblo navegante en una escala similar a la de sus vecinos, los tirenses o sidonitas; pero la exhibición del Museo implica que, dentro de los límites impuestos por la naturaleza de sus costas, los antiguos hebreos eran sumamente activos en el mar y durante el período salomónico superaron en cierta medida a los egipcios en el comercio en el Mar Rojo. Los objetos se concentran especialmente alrededor del progreso marítimo de los israelitas, y cubren también la historia naval de los fenicios, los egipcios, los filisteos, los griegos y los romanos.

Las piezas arqueológicas y los modelos de barcos, que representan la



Astrolabio hispano-morisco, siglo XVIII.



Las dársenas de Haifa con las instalaciones de Dagón a la izquierda.

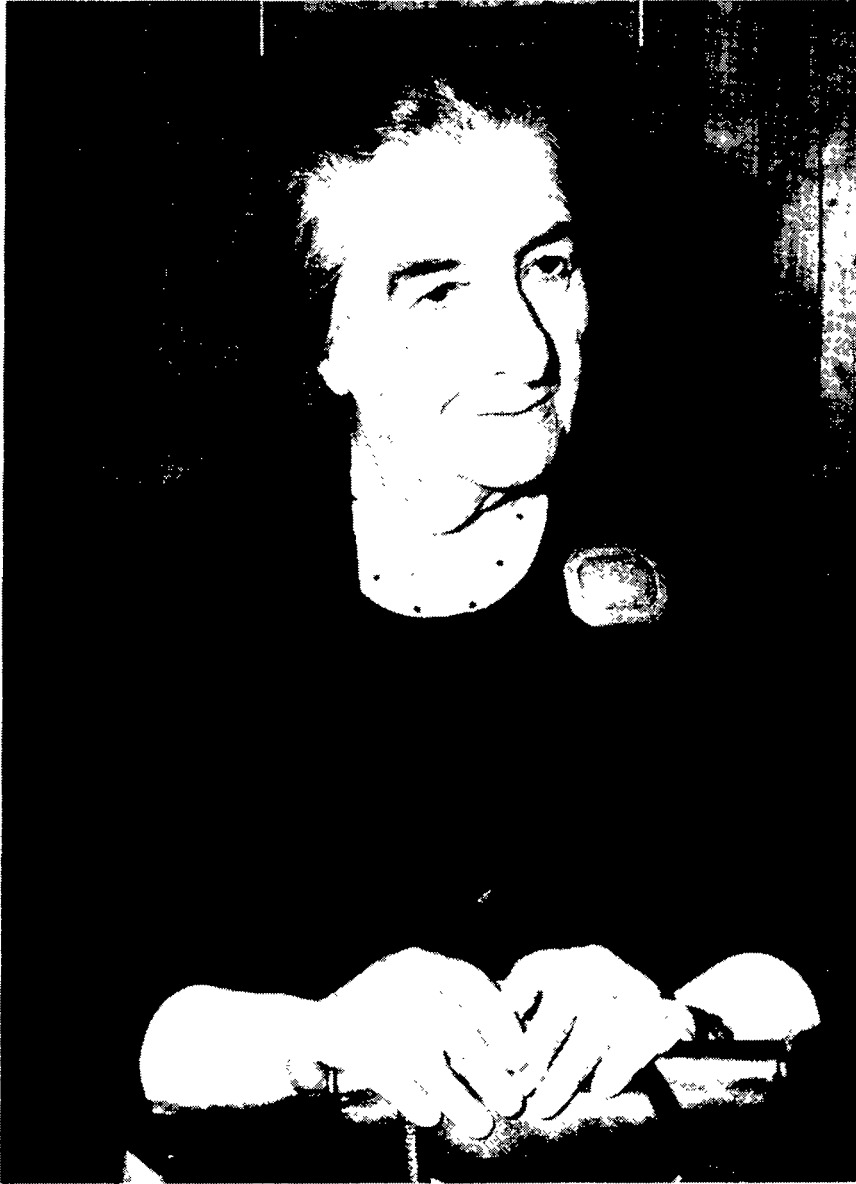
fase más antigua de las hazañas marítimas en el Mediterráneo y el Mar Rojo, se complementan con cartografía oceánica de nuestra época, instrumentos náuticos, dibujos, documentos, etc. Finalmente, el Museo proporciona evidencia del crecimiento de la moderna marina israelí.

El Museo cubre actualmente el desarrollo naval en el Mediterráneo oriental durante un período de cerca de cinco mil años. Fuera de las muestras arqueológicas, mapas y cartas náuticas y modelos de barcos desde el antiguo período fenicio, pasando por Grecia, Judea, Roma, Bizancio y la Edad Media, hasta llegar a los tiempos modernos, contendrá un nuevo Museo a ser construido por la Fundación Morrison, modelos de motores marinos que funcionarán, así como muestras del desarrollo instrumental a través de las épocas.

¿SABIA VD. QUE... La Asociación Israelita de Venezuela colabora con las actividades deportivas de nuestros jóvenes a través de la Comisión Deportiva Comunitaria?

RECONOCIMIENTO A LA A.I.V.

En acto celebrado por el KEREN HAYESOD se hizo entrega a la A.I.V. del Diploma que presentamos en estas páginas en reconocimiento a la colaboración que ésta siempre ha prestado a dicha institución.



Presentado A: *Asociación Israelita
de Venezuela*

CON UN LEGADO...



Zekharía — posible gracias a un legado.

MEDIANTE los legados al KKL, mucha gente ha dejado una indeleble marca en el crecimiento del país. Hoy es posible ver en Israel los frutos de muchos años de dedicación en nombre de aquellos que han dispuesto de sus fortunas para beneficio del pueblo judío.

En abril de 1948 bandas terroristas iraquíes atacaron al kibutz Mishmar Haemek bastión clave en el valle de Jezreel. La valerosa defensa del kibutz hubiera sido imposible de no ser por la firme resistencia de los poblados vecinos Even Itzjak Ochberg y Dalia.

Actualmente son éstos, kibutzim solidamente establecidos y prósperos. Gracias a la generosidad de un sionista africano llamado Isaac Ochberg dichos poblados fueron concebidos. El dejó en su testamento £100.000 con el propósito de adquirir, "con toda la suma un terreno adecuado para la colonización agrícola judía."

En Dalia la memoria de Isaac Ochberg es honrada en una "pérgola", un rústico monumento que señala la trayectoria de un hombre que transformó el yermo y fundó una nueva comunidad.

Existen muchos otros casos de gente que ha inscrito sus nombres, a través de legados y testamentos, en el paisaje de Israel haciendo así valioso aporte a su seguridad y desarrollo. Algunos de ellos estuvieron alejados del judaísmo, en vida, tal como Isidore Michaelson, un rico judío de Rodesia que murió en Gales en 1931. El KKL. recibió un saldo de £100.000 de su testamento en 1948.

Joffe Marks fué un comerciante surafricano que fallació a la edad de 82 años. Su legado de £116.000 hizo posible el establecimiento de un moshav en el Valle de Jezreel, llamado en su honor Nir Yafe.

Muchos de éstos casos también conllevan visos románticos y dramáticos. La viuda china de un comerciante judío ocultó en su almohada, durante largos años, la fortuna en

La historia de Isaac Ochberg.



dólares sesu marido. Ella estaba decidida a concretar el último deseo de su finado marido aun a costa de gran riesgo personal, y así, arriesgando su vida, transfirió a la colonia portuguesa de Macao cerca de \$30.000 que ulteriormente fueron pasados al KKL.

Los amigos del KKL. no son homogéneos; uno de los mejores fue el Dr. John L. Horn, un no-judío, profesor de educación en San Francisco. El Dr. Horn, cuya donación hizo posible la rehabilitación de un terreno usado para el asentamiento de inmigrantes marroquíes, escribió :

“Para mi no deja de ser una sorpresa el hecho que tan pocos norteamericanos conocen uno de los fenómenos sociales más impresionantes de nuestro siglo. No nos percatamos que en uno de los puntos más antiguos hay un bizarro pueblo construyendo su hogar con energía creativa frente a obstáculos. . . .” Su legado ascendió a \$750.000. El Dr. Horn mantuvo un constante epistolario con el Dr. Joseph Weitz, el ex-director de la División de Desarrollo de Tierras en el KKL.

Una historia particularmente conmovedora es la de la familia Grune, Karl y Beate, una pareja sin hijos, que proveniente de Alemania se radicó en Inglaterra. En la Alemania pre-guerra, Karl Grune fue un renombrado productor de cine y alcanzó fama mundial debido a ciertas técnicas especiales que él desarrolló, con las cuales ha dejado su marca en gran parte de la industria contemporánea del cine. En sus años posteriores los Grunes adquirieron un fresco interés en el judaísmo y la historia judía, especialmente en el hecho del renacimiento de Israel como nación.

Karl Grune legó todo su patrimonio a su esposa, pero agregó que en caso de un previo deceso de ella, todo el dinero iría al KKL. Su mujer elaboró el testamento de igual forma. El Sr. Grune murió un día antes que su esposa y el KKL. recibió cerca de £60.000. El nombre de esta pareja ha sido inmortalizado con la plantación de un bosque.

James Bell de Durban, Sur-Africa, era amigo del pueblo judío. Pertenecía a la secta Cristadelfión, un movimiento que creía en el retorno de los judíos a Sión cual expresión de la voluntad de Dios, lo cual

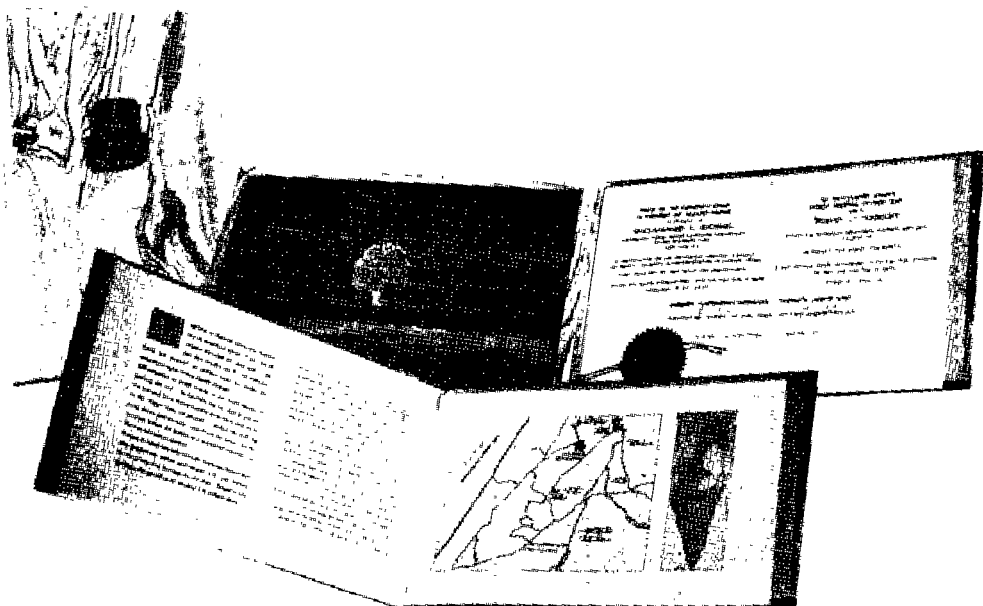
conduciría a la salvación universal. Tanto él como muchos de sus colegas participaron de actividades sionistas y contribuyeron a éstos fondos. El Sr. Bell dejó todos sus bienes al KKL, declarando que ello lo hacía para “la cristalización de los ideales que forman parte del plan ‘Divino’, el cual es corporizado por el pueblo de Israel”. El legado del Sr. Bell fue destinado a la construcción de un camino montañoso que lleva a la región de Adamit, cerca a la frontera libanesa. Al comenzar su ascenso hay un cartel que reza “Maale James Bell”.

Parte de un legado reciente de \$200.000 hecho por el extinto Abraham Pupko ha sido usado para aprestar un parque infantil aledaño a un ampliado jardín de infantes en el moshav Gealia, cerca a Rejovot. El sr. Pupko hizo su legado en memoria a sus padres Mordejai y Dina Pupko, quienes fueron víctimas de los nazis. El dejó su Polonia natal en 1915, estableciéndose en los EE.UU en Seattle donde montó una mercería, la cual fue la base de la fortuna que amasaría con el tiempo. De ella legó un millón y medio de dólares para fines filantrópicos en New York, Seattle e Israel.



Los propósitos que sirven estos legados y herencias son múltiples. Aparte de su utilización en la rehabilitación de tierras que hacen factible la fundación de nuevas colonias, llegan a tocar cada uno de los aspectos del desarrollo del país. Tal es el caso, por ejemplo, del legado de Itzjak Leib Goldberg de Tel Aviv, quien estableció a través del KKL. premios y becas para estimular la literatura hebrea.

Fuera de todos los anteriores, hay muchos que han tenido el privilegio de ver en vida los frutos de su filantropía, gracias a los Legados en Vida del KKL. Mediante proyectos de este tipo, realmente una forma de seguro, los amigos del KKL. pueden facilitar considerables sumas de dinero al KKL. las cuales cumplirán propósitos múltiples. Así los donantes, no sólo ven el fruto de su acción, sino que también perciben un jugoso interés anual. Cabe mencionar, de



Certificado de un bosque de 10.000 árboles.

paso, que con este sistema fue rescatado de la Alemania histlerista, gran parte del tesoro judío.

En el pasado han surgido numerosos problemas concernientes a los impuestos y otros requerimientos legales propios de la sucesiones o distribución de patrimonios. A fin de aliviar dichos problemas el KKL ha constituido en varios países, oficinas asesoras integradas por varios jurisperitos. En los EE.UU. ésta organización se conoce con el nombre de Fundación para el KKL, la cual se apuntala en un comité de abogados que funciona en 100 ciudades de 40 estados de la Unión. Uno de los principales objetivos del comité es el de mantener a sus miembros informados de las actividades del KKL, de manera que ellos puedan estar en una posición de recomendar la inclusión del

KKL, como uno de los beneficiarios de los numerosos legados suscritos anualmente por los judíos en EE.UU. En Inglaterra la organización es llamada "The KKL Executor and Trustee Company of London".

En el curso de los últimos diez años, cerca de 5 millones de dólares de la diáspora y IL.6.500.000 de Israel, han ingresado al KKL, por concepto de legados en vida. Las herencias recibidas en esos mismos diez años suman 10 millones de dólares.

En el curso de los últimos diez años, mentos vivos" que han recibido forma a través del KKL., son testimonio de la dedicación y visión de los amigos de Israel tanto en la diáspora como en el propio país.

Linton B. Kahan

Algunos Proverbios Sefaradies

Por Moisés Cóhen Raitán.

Son de gran interés los proverbios sefaradíes que se han conservado en gran número en los países Balcánicos tales como Grecia, Turquía, Bulgaria y Yugoslavia, y que se vienen usando en circunstancias de la vida cotidiana de los sefaradíes de los mencionados países, y de los que actualmente residen en Israel.

El contenido de los proverbios sefaradíes revela larga experiencia de la vida práctica; su moral es accesible hasta para las personas más simples pues su contenido emana de la experiencia cotidiana y refleja los instintos fundamentales y el alma del pueblo. Esta moral no es religiosa, ni nacional, ni social. Como toda sabiduría popular, es individual, exclusiva y egoísta. Su objetivo principal es la comodidad de la vida y el interés personal. Si algún proverbio aconseja la práctica del bien es por oportunismo, para gozar de la reciprocidad; si aconseja no hacer mal a otros es para evitar que otros nos hagan el mal como: "Quien bien faze, bien topa". "Quien englute amargo no escupe dulce". En resumen, es bueno lo que no acarrea la animosidad de los demás.

No todos los proverbios tienen contenido moralizante. Muchos son simples observaciones de interés casual o tienen algún rasgo malicioso.

A continuación algunos proverbios sefaradíes:

- Al fizsho como lo embezates (enseñaste), al marido como lo uzates (acostumbraste).
- Antes que cazes mira lo que fazes.
- Arvol tuerto nunca se enderecha.
- Boca dulce avre puerta de fierro.
- Buenos amigos seremos, a la bolsa no tocaremos.
- Con un dedo no se tapa el cielo.
- Cuando el gato no está, los ratones bailan.
- Del loco y del bovo se sabe la verdad.
- El buen día se ve de la mañana.
- El hombre va fina (hasta) ande puede y no fina ande quiere.
- El sodro (sordo) para mal siente (oye).
- El vino cuando está en la bota (barril) no habla.
- En lo que estamos bendigamos.
- Hoy tú por mí, mañana yo por tí.
- La eluenga (lengua) no tiene gueso ma acrevanta (rompe) gueso.
- La hambre es negra consejera.
- La limpieza es media riqueza.
- La ventura por quien la percura.
- Más vale un vizino que un hermano y primo.
- Mis fizshas cazadas, mis ansías dubladas.
- Ni ajo dulce ni todesco bueno.
- Ni al rico devas ni al prove aprometas.
- Pasa punto (momento), pasa mundo.
- Por dizir la verdad se piedre l'amistad.

- Quien al cielo escupe, a la cara le cae.
- Quien apromete, en devda se mete.
- Quien bien aze, bien topa.
- Tal arvol, tal fruto; tal padre, tal fizsho.
- Uno solo no pelea.
- Vierzho en caza, pleito en la caza.
- Cuando se estaña el cobre, arrelumbra.
- El río pasa, la arena queda.
- Asno non muere de tequía (El burró por nada se apura).
- Quien no tiene meollo, que tenga patchas.
- Consezsho de mujer es poco, ma quen no lo toma es loco.
- Si no ves la luna, no digas berajá.
- Uno corta la rosa, otro se la goza.
- El dormiendo, su mazal despierto.
- Cuanto más oscura está la nochada, más presto amanece.
- A la ciudad que irás, como verás harás.
- De los míos quero decir, ma non quero oír.
- Quien da primero, da con miedo; quien da segundo, da con gusto.
- Quien tiene tezhado de vidrio que non eche piedras al vezino.
- Ajarua al asno para que entienda al patrón.
- Quien aze bien, topa mal.
- Agua pasada non muele molino.



¡UN LIBRO QUE NO DEBE FALTAR EN NINGUN HOGAR JUDIO!

La Biblia completa, con texto en Hebreo y en Español.
Ahora en 4 lujosos volúmenes finamente encuadernados
con incrustaciones en oro.

Adquiérala en las oficinas de la Asociación Israelita de Venezuela.



LA
JOYA MAS PRECIADA
QUE EL PUEBLO JUDIO
HA LEGADO A LA HU-
MANIDAD

EL RECURSO MAS VALIOSO DE ISRAEL

מעולה לעולה - כוחנו עולה!



por Ruth Seligman

“Para comprender a nuestra escuela, para comprender el papel que desempeña en la comunidad y lo que está intentando alcanzar, deben conocerse los estudiantes y el medio ambiente del que provienen”. El que habla es un viejo amigo mío pero un inmigrante reciente a Israel. Con orgullo, me fue presentando su escuela, una escuela secundaria integral en una de las relativamente nuevas ciudades en desarrollo.

CONTRIBUCION

Mi amigo está muy orgulloso de su escuela y, en efecto, es un establecimiento impresionante. Yo estoy, sin embargo, más orgullosa de él. Y él, por su parte, es lo suficientemente lúcido para darse cuenta que su contribución como docente se duplica merced a su buena voluntad en haber aceptado este cargo, lejos de los placeres urbanos de Tel Aviv, lejos de la vida de estímulos que conoció previamente.

“Realmente”, reflexiona, “no estamos tan lejos ni de Tel Aviv ni de Jerusalén, dos horas en automóvil de la primera y una hora y media de la segunda. Con todo, para nuestra gente, como para muchos inmigrantes orientales, estamos extremadamente lejos —desde el punto de vista cultural y social—.

“Nuestros jóvenes provienen, casi exclusivamente, de la comunidad oriental, hogares pobres, donde por regla general las familias son muy numerosas”. Al describir a sus estudiantes, plantea un fenómeno que sólo aquellos que han trabajado con este tipo de jóvenes pueden apreciar. “Muchos de ellos están echados a perder. Usted sabe las veces que el padre le arroja a su hijo una libra extra o algo así, para comprar, de este modo, el afecto y el amor que no pueden ganarse de otra forma. En Israel, un país cuya lengua hablan con dificultad, cuyas costumbres están más allá de su comprensión muchos de los padres han perdido el prestigio de que gozaran antes. Sin exageración, muchos de nuestros estudiantes provienen de hogares donde no hay ya una imagen paterna fuerte, nadie para guiarlos o dirigirlos, nadie interesado.

PASION • POR EL DINERO

“Nuestros estudiantes ven cuán difícilmente trabajan sus padres. El dinero se convierte en una pasión. Pero también son muchachitos. Quieren pasarla bien: divertirse. Ponga todo esto junto y verá que, ante todo y en su inmensa mayoría, nuestros estudiantes son seres pragmáticos, ale-



(Arriba) El patio de una escuela en Eilat.
(Abajo) Club juvenil en una localidad de desarrollo.



jados del idealismo y de los ideales. Debemos llegar a ellos, establecer el contacto que sus padres no fueron capaces de hacer, hablar con ellos en su propio idioma". Y suspira: "Y no es fácil".

"Ellos llegan hasta nosotros porque sus maestros de primaria los convencieron que la educación es importante. Pero acercarlos a nosotros es sólo la primera etapa. La segunda es mantenerlos aquí. "El director cuenta con una asistente social. "Con su ayuda profesional y objetividad, estamos haciendo progresos en el esfuerzo por disminuir la deserción. Ella entiende que debemos llegar al individuo. Puede visitar sus hogares y tratar de aislar la fuente de dificultades. No enseñamos sólo de acuerdo a un programa, sino educamos. Debemos tratarlos como individuos.

DESNIVEL ENTRE LAS GENERACIONES

"Sabemos que hay una brecha entre las generaciones, entre nuestros padres y sus hijos. Los padres, a menudo, opinan que sus hijos son irrespetuosos, desafiantes y rebeldes. Los jóvenes, por otro lado, tienen resentimientos hacia sus padres. Los ven "anticuados", apegados todavía a viajes costumbres. Nuestra asistente social puede actuar como un intermediario entre los estudiantes y sus familias. Ella, también, como la que más se interioriza de los problemas, está en condiciones de comunicar los resultados de sus investigaciones al cuerpo docente. Ella puede explicarles las razones de un cierto tipo de conducta estudiantil".

Hablé con la asistente social. Joven y entusiasta, rebosada de ideas y planes. "Quiero ver y encontrar si, entre los casos que me han comunicado (generalmente por enfermeras o maestros) hay una norma por lo que se refiere a problemas. Quizás podamos llegar a soluciones más generales". Quiere investigar las posibilidades de aumentar las comodidades recreacionales a través de las agencias existentes y en cooperación con el centro comunitario del barrio.

HOGARES DESPROVISTOS DE CULTURA

La escuela se hace cargo de cuán privados de cultura son los hogares de sus estudiantes. Mi amigo sufrió un shock cuando descubrió "qué pocos hogares poseen libros". Y, por supuesto, nuestros estudiantes no escuchan buena música, ni se encuentran con ninguna obra de arte. Estamos tratando —y es un proceso lento— de llenar esta laguna.

Para nuestros estudiantes, un concierto es un concepto temible. En el mejor de los casos, es algo aburrido y poco atractivo, que debe esquiversse a toda costa.

"Y luego empieza a contarme cómo organizó recientemente un magnífico concierto en que un excelente músico trajo instrumentos musicales primitivos y explicó cómo se desarrollaron". Trajo una especie de queña y contó la fábula del hombre primitivo, con una caña en la mano, que vio que cuando sopló una chispa de fuego e hizo un agujero, él podía usar ese agujero para hacer diferentes sonidos. Hizo muchos agujeros y así nació la flauta primitiva. Despertamos la imaginación de los jóvenes, les mostramos cuán divertido puede ser un concierto".

Paseando por la escuela, visitando el salón —amueblado con gusto aunque no lujosamente—, fijándome en las exposiciones que incluyen cuadros representando diferentes aspectos del pueblo yemenita, parte de un proyecto "para mostrar a nuestros estudiantes cómo viven los diferentes grupos étnicos" —y mirando a las obras de arte, todas elegidas con acierto, me di cuenta de la política inexpresada de la escuela— que la estética y las obras de arte deben ser impuestas con sutileza.

ACTIVIDADES EXTRA CURRICULARES

"El nivel cultural puede ser elevado también con otras actividades", agregó mi amigo, "aumentando los círculos extra curriculares que tienen lugar por las tardes. Contamos habitualmente con grupos de danzas folklóricas y de drama que preparan piezas y sultos para las fiestas. Necesitamos más grupos, más atención en apreciar la música, en aprender a tocar instrumentos simples, en entender teatro. Queremos ampliar el interés de los estudiantes en la lectura, enseñarles a leer a fondo los diarios. En general, queremos que nuestros estudiantes desarrollen las facultades que sabemos poseen".

Junto con los problemas de seguridad y defensa, el más urgente problema es la educación de la juventud en condiciones desventajosas. Sin el esfuerzo conciente para solucionar este problema, para disminuir las diferencias entre los desventajados y los pudientes, no podrá haber cohesión social, y en definitiva no tendrá sentido el Estado. Israel no es el único país con estos problemas, ni el único en estar todavía buscando soluciones. Países más desarrollados están todavía experimentando, lejos aún del éxito en lo que respecta a disminuir la distancia entre la juventud en condiciones desventajosas y la que posee todo.

Así, con devotos y dedicados profesionales como mi amigo inmigrante director, y su asistente social que entregan a su escuela no sólo horas de trabajo y habilidad, sino también corazón e imaginación, estamos en camino para desarrollar el recurso más valioso de Israel, la juventud.

127

NOTICIAS

CERTAMEN BIBLICO GANO REBECA BENZAQUEN DEL "MORAL Y LUCES HERZL BIALIK"



La triunfadora, Rebeca Benzaquen, con el Prof. Ben David y el Sr. W. Czenstochowski.

Con mayor solemnidad y emoción debido a que este evento forma parte de los festejos del 25º aniversario del Estado de Israel, se realizó la última etapa de este magno certamen en nuestra comunidad, organizado por la Embajada de Israel y con la participación de alumnos del Colegio "Moral y Luces Herzl Bialik".

Este acto se realizó en el salón de fiestas de la Unión Israelita, que estaba engalanado con banderas, y ante gran cantidad de público. En el estrado tomaron asiento el Director del certamen, profesor Efraim Ben David y los miembros del jurado, Excmo. Embajador de Israel, Sr. Shofman, Rabino

Pynchas Brener, Rabino Amram Amselem, Rabino Isidoro Aizenberg, Rabino Meyer Rosenbaum, profesora Rina Shajar y profesor Jacob Garzón y a la derecha de éstos, los alumnos participantes: Rebeca Benzaquén, Mordecai Lindenfeld, Josef Lancry, Efraim Neuberger, Michael Krausz, Dag Karpel y Mazal Sarshalom.

Abrió el acto el Prof. Ben David y en breves y emotivas palabras saludó a la concurrencia y agradeció a todos los que colaboraron en posibilitar este evento y especialmente al profesor Izhak Yochai que tuvo a su cargo la preparación de los alumnos. A continuación habló el Director profesor José Rafael

TANAJ

NOTICIAS

Cortesía en Español —todo el certamen se llevó a cabo en idioma Hebreo— recalcando la importancia de este acto y que él considera que es la culminación de muchas jornadas de trabajo siendo ésta la última etapa en la cual se va a clasificar el ganador para intervenir en el Certamen Internacional Bíblico para la Juventud Judía a realizarse en el mes de mayo en Jerusalén.

También habló el Excmo. Embajador de Israel, Sr. Joseph Shofman, quien expresó su regocijo de que en la ciudad de Caracas y con la presencia de Rabinos y de personalidades representativas de la comunidad, un grupo de jóvenes concursan sobre sus conocimientos de TANAJ, dando así el mejor regalo que podían hacerle a la Medina en sus 25

años de existencia. Dijo —entre otras cosas— que el Tanaj es la fuente de toda la fuerza del pueblo y es el pacto con el pueblo. Bendice a todos los alumnos que participaron en este magno acontecimiento y a todos los profesores que trabajaron en el evento.

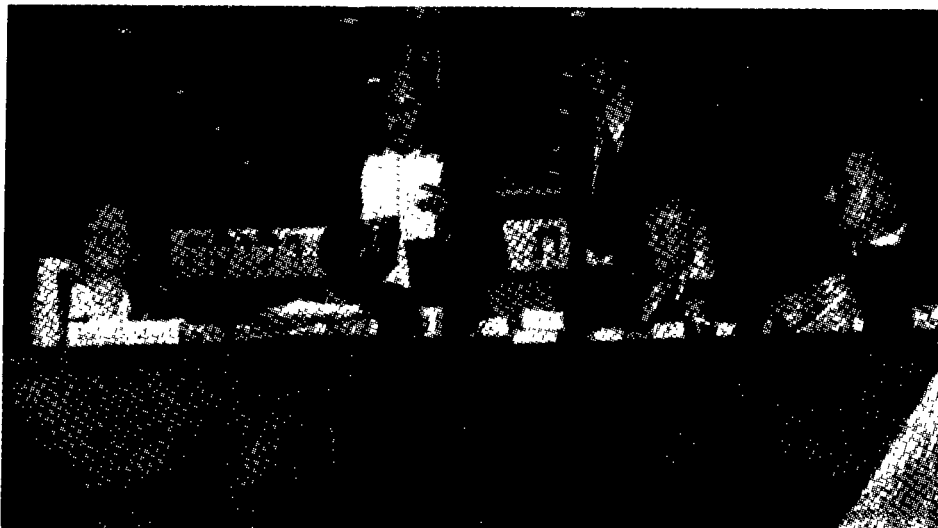
Antes de dar comienzo al CERTAMEN BIBLICO en nuestra comunidad, el profesor Ben David explica la dinámica que regirá en esta ocasión. De la primera parte de esta última etapa triunfan como finalistas Rebeca Benzaquén, Michael Krausz y Dag Karpel siendo REBECA BENZAQUEN, luego de acumular mayor cantidad de puntos al finalizar la segunda parte, la triunfadora y merecedora de viajar a Jerusalén a intervenir en la Justa Internacional.



Alumnos participantes en el Certamen Bíblico.

IAJ

NOTICIAS



En la foto, los profesores Cortesía y Yochai; el Embajador de Israel, Sr. Shofman y el rabino Brenner.

Todos los participantes reciben de manos del Sr. Embajador y del Sr. W. Czenstochowski, diplomas que documentan su participación en este evento y enciclopedias Hebreas de manos de directivos de Educación del Colegio. En representación de la Sociedad de Padres y Representantes, el profesor Cortesía entregó al 2º y 3º finalista, órdenes de compras de libros por valor de Bs. 500 a cada uno que dona la mencionada entidad. Y por fin, el Dr. León Wiesenfeld, presidente de la Unión Israelita de Caracas entregó a Rebeca Benzaquén como obsequio de la institución que preside, su ticket de ida y vuelta a Israel.

Antes de finalizar el acto, habló Michael Krausz en nombre de todos los participantes, agradeciendo al profesor Yochai por el empeño demostrado en prepararlos y entregándole un obsequio en nombre de todos. El profesor Yochai agradeció a sus alumnos esta demostración de reconocimiento y manifestó que se siente feliz de haber podido trabajar con este magnífico grupo de alumnos y que los conocimientos que ellos lograron adquirir no es mérito de él sino de todos los profesores que estos

muchachos tuvieron durante su aprendizaje en el Colegio, a partir del Kinder.

El acto se clausuró con palabras del profesor Ben David, anunciando que Rebeca Benzaquén, partiría el 25 de abril para Israel.

Luego los presente corearon el Hativka.

Est magno Certamen Bíblico realizado en Caracas, fue presidido por un Comité Comunitario en pro del mismo, integrado por las siguientes personalidades: Sr. Josef Shofman, Embajador de Israel en Venezuela; Sr. Nissim Itzhak, 1er. Secretario de la Embajada de Israel, Dr. León Wiesenfeld, Presidente de la Unión Israelita de Caracas; Dr. Jacobo Carciente, Presidente de la Asociación Israelita de Venezuela; Sr. Walter Czenstochowski, Presidente de la Federación Sionista de Venezuela, Dr. León Klahr, Presidente del Comité de Educación de la U.I.C.; Sr. Shlomo Gali, Presidente de Brit Ivrit Olamit de Venezuela; Sr. Natalio Glijansky, Miembro de la J. D. de la U.I.C.; Prof. Efraim Ben David, Director del Dep. Hebreo de los Colegios Comunitarios.

LA NOTICIAS

LA CONSTRUCCION DEL CLUB SOCIAL DEPORTIVO "HEBRAICA"



A ritmo acelerado vienen desarrollándose los trabajos de construcción del Club Social Deportivo "Hebraica", en Los Chorros, trabajos que se espera estén terminados para los próximos meses de Julio o Agosto, procediéndose entonces a su inauguración que toda nuestra comunidad aguarda con entusiasmo.

En su primera etapa, el Club Social Deportivo "Hebraica" comprende:

- Espacio techado de uso múltiple (Vestuarios, Fuente de Soda, Sanitarios, Baños de Vapor, Salas de juego etc.).
- Piscina olímpica e infantil.
- Gradas de la Piscina Olímpica.
- Canchas de Tennis.
- Terrazas (expansión de las pisci-

nas) con salas para diversos deportes.

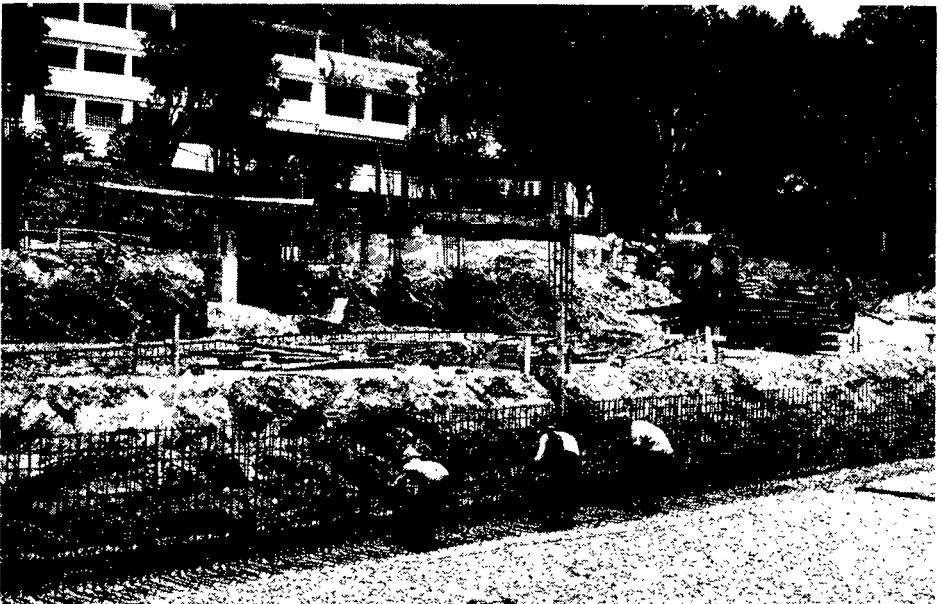
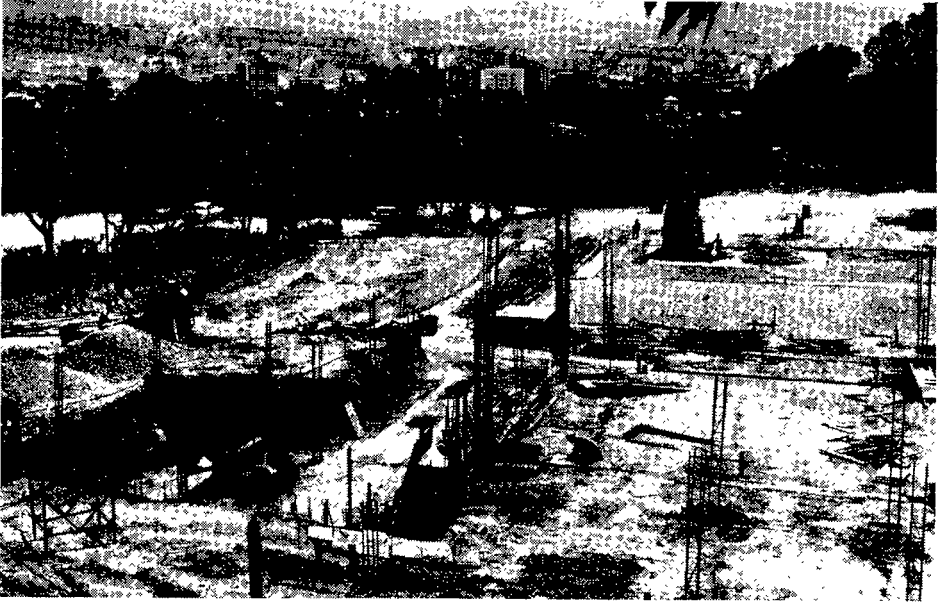
- Vialidad, estacionamiento, acometidas y salidas de servicios, arquitectura paisajista y jardinería.

Estas obras están siendo muy visitadas por miembros de nuestra colectividad y la próxima inauguración de las mismas ha dado lugar a una gran demanda de acciones de Hebraica que todo integrante de la Kehilá debe adquirir para apoyar esta magna obra que es nuestra Hebraica orgullo de la presente y de nuestras futuras generaciones.

En estas páginas publicamos algunas fotografías en las que se pueden apreciar los adelantos en los trabajos que se realizan.

177

NOTICIAS



UNION

NOTICIAS

MOVIMIENTO RENOVADOR JUDIO EN LOS ESTADOS UNIDOS

Recientemente fue creado en los Estados Unidos un movimiento renovador judío llamado "HINENI" con la intención de contrarrestar el llamado "Jesús People".

Las bases de este movimiento fueron echadas en Septiembre pasado por la Sra. Esther Iungreis, esposa de un Rabino de Long Island y columnista de "Prensa judía", el mayor semanario judío que se publica en inglés en los Estados Unidos.

Este nuevo movimiento ha tomado bastante de movimientos cristianos como las Cruzadas de Billy Gabram, en cuanto a métodos de trabajo y divulgación de su ideología.

Sus líderes piensan que el acercamiento inicial a los jóvenes ha de ser emo-

cional y que los dirigentes deberán concentrarse en desarrollar el orgullo de la creencia judía, de su cultura, su tierra y su pueblo.

Una vez lanzado el movimiento piensa entrar en programas educacionales que ya han establecido por lo pronto en cinco colegios de Nueva York, estando planeado introducirlos en seis más.

"HINENI" tendrá su culminación en el próximo mes de Junio, cuando sus líderes esperan atraer a 20.000 ó más jóvenes judíos a una concentración en el Madison Square Garden de Nueva York.

"HINENI" significa: AQUÍ ESTOY o ESTOY LISTO, y fue la respuesta que, tanto Abraham como Moisés dieron en presencia de Dios.

EL LEGADO DEL JUDAISMO ESPAÑOL

La publicación "Cartas de la Asociación Hebrea de España", de Madrid, inserta una nota bibliográfica sobre el libro del epígrafe. El profesor David González Maeso, —dice— ofrece una síntesis de la aportación de los judíos españoles a la cultura y a la vida de España desde la antigüedad a la expulsión y posteriormente, la pervivencia de los valores nacionales en el seno de la cultura sefardí.

Su estructura es clara y sistemática, pero el tema es tan inmenso que nadie podría en rigor abarcarlo con suficiente amplitud sin romper la concisión que sin duda impone el carácter de "obra de encargo" que para su serie Ritmo Universitario debió pedir al autor la Editorial Nacional.

Es evidente que la erudición del profesor González Maeso trasciende a menudo los límites de breve esquema y parece olvidar que el público al que está dirigido no está al tanto de mucha de la información que el autor da por conocida.

Contribuye a agravar este lapso la falta de una bibliografía razonada que ayudaría al lector a orientarse en los primeros pasos en este tupido bosque de la historia judía en España.

Trasluce este libro en cambio un profundo amor al tema y a sus héroes, actitud necesaria (aunque no siempre suficiente) para encuadrar en su auténtico contorno histórico y cultural el extraño y controvertido fenómeno de la presencia judía en España.

UNIOTAL

Exija en su mejor proveedor los famosos
Cepillos para el pelo
"ALTESSE"

Av. Sur 11 N° 152, entre Junín y Páez
San Agustín del Norte — Teléfonos: 55.15.85 - 55.36.52
C A R A C A S

177

NOTICIAS

EL NUEVO "RISHON LETZION" RABBI OVADIA YOSEF

El Rabino Ovadia Yosef, de 52 años de edad, fue elegido como Gran Rabino Sefaradita de Israel. Los grandes rabinos sefaraditas de Eretz Israel llevan por tradición el título de "Harishón Letzión" — El Primero de Sión.



Rabbi Ovadia Yosef es una de las lumbreras del mundo rabínico contemporáneo. Su popularidad se debe, no sólo a su profunda erudición en las ciencias judáicas, sino también a sus dones humanos, entre los que se destacan su modestia y bondad.

Ovadia Yosef nació en Bagdad (Irak) y llegó de niño a Eretz Israel. Estudió en la Yeshivá "Porat Yosef" de Jerusalem, donde se destacó como uno de los prodigios de su generación. A los 18 años, el entonces Rishón Letzión, lo consagró como Rabino y Dayán.

מגן

NOTICIAS

Durante varios años fue el asesor del Gran Rabino de Egipto y "Ab Beit Din" (Juez Principal en Corte Rabínica). Posteriormente actuó en las cortes rabínicas de Petaj Tikva, hasta llegar a la Gran Corte Rabínica de Jerusalem.

Como juez y rabino, Ovadia Yosef, se ha abstenido siempre de actuar en forma rigurosa. Tiene un singular poder de persuasión y con su palabra logra quebrantar barreras y acercar corazones. Desde hace tres años actúa, junto al Rabino Shlomo Goren, como Gran Rabino de Tel Aviv.

Acompañado de su esposa y sus 11 hijos, respondió el nuevo "Rishón Letzión" a las preguntas de los periodistas.

Pregunta: ¿Es verdad que en los últimos años, el Gran Rabinato no trató asuntos delicados y complejos que preocupan al público en general?

Respuesta: (Luego de meditar) Sí, es verdad. El Rabinato se desentendió de

asuntos delicados y sensibles. Los Grandes Rabinos no se reunían a menudo para debatir los problemas. Mi opinión es que debemos acercarnos a los laicos en forma bondadosa y por otra parte, hacer advertencias con la conciencia pura. Desde luego que la línea de conducta debe ser la de la Escuela de Hillel, y mi lema es la frase de nuestros sabios: "Sé discípulo de Aharón, ama y persigue la paz, ama a tus prójimos y acércalos a la Tora".

Pregunta: ¿Cómo vé su labor junto al Rabino Shlomo Goren?

Respuesta: Así como vivimos en paz y amistad como Rabinos de Tel Aviv, respetándonos uno al otro, habrá de ser también en el futuro. Siempre ha existido un profundo cariño entre nosotros. En caso de presentarse discrepancias, habremos de solucionarlas por medio del diálogo. Espero, que juntos, devolveremos al Rabinato su prestigio y autoridad".



MAYO 1973

ABRIL	D	L	M	M	J	V	S
1973	1	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30					
JUNIO	D	L	M	M	J	V	S
1973						1	2
	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30

NISAN-IAR / אייר—איסן

תשל"ג · 5733

ראשון DOMINGO	שני LUNES	שלישי MARTES	רביעי MIÉRCOLES	חמישי JUEVES	ששי VIERNES	שבת SÁBADO
		יד בעמר 1	טו בעמר 2	טז בעמר 3	יז בעמר 4	יח בעמר 5
		טז בעמר כט	יז בעמר ר"ח ל ניסן	יח בעמר ר"ח א אייר	יט בעמר ב	כ בעמר ג
Iom Hazukarón 6	Dia Indep. 7	כא בעמר 8	כב בעמר 9	כג בעמר 10	כד בעמר 11	כה בעמר 12
יום הזכרון 13	יום העצמאות 14	כו בעמר 15	כז בעמר 16	כח בעמר 17	כט בעמר 18	ל בעמר 19
Lag Baómer 20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		